

Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch
ST4s
Model year 2002

DUCATI SPORT TOURING 

Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch

ST4s
Model year 2002

DUCATI SPORT TOURING 

Indications générales
Allgemeine Hinweise



AVANT-PROPOS

- Cet ouvrage se donne pour objectif de fournir aux techniciens des **Centres de Service Ducati** les informations fondamentales afin d'opérer en parfaite harmonie avec les modernes notions de "**bonne technique**" et de "**sécurité sur le lieu de travail**" pour toutes les interventions d'entretien, de réparation et de remplacement de pièces d'origine, tant sur la partie-cycle que sur le moteur du motorcycle objet des présentes.
- Les actions décrites dans ce manuel nécessitent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter strictement les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant.
- Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base que tout technicien qualifié se doit d'avoir.
- Le catalogue pièces de rechange peut être d'aide, si besoin est, pour d'autres informations techniques complémentaires.

 **Important**

Cet ouvrage indique aussi les contrôles techniques nécessaires à effectuer le moment de l'**AVANT-LIVRAISON** du motorcycle (chapitre «Entretien Périodique» section «**Entretien**»).

- Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'omissions de caractère technique dérivant de la rédaction du présent manuel et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique de ses motorcycles.
- Toutes les informations doivent être considérées comme mises à jour au moment de l'impression de cet ouvrage.
- Toute reproduction ou divulgation, même partielle, des sujets traités dans ce manuel est strictement interdite. Tous droits réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il s'impose de demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

VORWORT

- Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der **Ducati-Servicestellen** die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "**guten Technik**" und der "**Sicherheit am Arbeitsplatz**" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen sowohl für das Fahrwerk als auch für den Motor des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.
- Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, darüber hinaus werden sie dazu aufgefordert, die ursprünglichen technischen und vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten.
- Einige Informationen wurden nicht extra aufgeführt, da wir der Meinung sind, dass sie zu den erforderlichen technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten.
- Andere, eventuell noch erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

 **Wichtig**

Der Inhalt dieser Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt erforderlichen Kontrollen, die vor der **AUSLIEFERUNG** des Motorrads durchzuführen sind (siehe Kapitel „Regelmäßige Instandhaltung“ unter dem Abschnitt „**Instandhaltung**“).

- Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese entsprechend verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen.
- Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks.
- Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches damit verbundene Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundelegung der entsprechenden Gründe erst eine entsprechende (schriftliche) Genehmigung eingeholt werden muss.

Ducati Motor Holding S.p.A.

SOMMAIRE

Indications générales 1
 Avant-propos 2
 Symboles utilisés 6
 Conseils utiles 7
 Règles générales sur les actions de réparation 8
 Identification du modèle 9

Généralités 11
 Moteur 12
 Distribution 12
 Mise en tension de courroies de distribution 13
 Alimentation - Allumage 14
 Bougies 15
 Système d'injection 15
 Alimentation en carburant 16
 Graissage 17
 Refroidissement 18
 Transmission 18
 Freins 19
 Cadre 19
 Suspensions 20
 Roues 20
 Référence des couleurs disponibles par modèle 20
 Pneumatiques 21
 Circuit électrique 22
 Performances 22
 Poids 22
 Dimensions 23
 Ravitaillements 24
 Caractéristiques des produits 25

Entretien 29
 Entretien périodique 30
 Contrôle du niveau d'huile moteur 35
 Contrôle pression de carburant 38
 Contrôle de la pression de l'huile moteur 36
 Vidange du moteur et remplacement cartouche du filtre 39
 Remplacement du filtre à air 40
 Contrôle niveau du liquide de refroidissement 41
 Vidange du circuit de refroidissement 42
 Remplacement du filtre à carburant 44
 Contrôle de l'usure et remplacement des plaquettes de frein 46
 Vidange du circuit de freinage 49
 Vidange du circuit d'embrayage 51

Calages et réglages 53
 Contrôle du jeu aux soupapes 54
 Réglage du jeu aux soupapes 56
 Contrôle et réglage tension courroies de distribution 58
 Réglage du corps à papillons 60
 Réglage des câbles des gaz et de starter 64
 Réglage tension de la chaîne 65
 Réglage position des pédales de changement vitesses et frein arrière 66
 Réglage du jeu aux roulements de direction 67
 Réglage du braquage 68
 Réglage de la fourche avant 69
 Réglage de l'amortisseur arrière 70

Cadre 71
 Enchaînement opérations de dépose composants moto 74
 Dépose caches latéraux du tableau de bord 76
 Dépose des caches latéraux 77
 Dépose de la poignée arrière 78
 Dépose des caches latéraux tableau de bord 79
 Dépose de la bulle 80
 Dépose des semi-carénages inférieurs 82
 Dépose des semi-carénages complets 83
 Dépose déflecteur frontal 86

INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Hinweise 1
 Vorwort 2
 Symbole 6
 Nützliche Empfehlungen 7
 Allgemeine Normen für Reparatureingriffe 8
 Modellidentifikation 9

Allgemeine Beschreibung 11
 Motor 12
 Ventilsteuerung 12
 Zahnriemenspannung 13
 Kraftstoffversorgung - Zündung 14
 Zündkerzen 15
 Kraftstoffsystem 16
 Schmierung 17
 Kühlung 18
 Kraftübertragung 18
 Bremsen 19
 Rahmen 19
 Radaufhängungen 20
 Räder 20
 Modell-Farbnummer 20
 Bereifung 21
 Elektrische Anlage 22
 Leistungen 22
 Gewichte 22
 Masse 23
 Betriebsstoffe 24
 Produkteigenschaften 27

Instandhaltung 29
 Regelmässige Instandhaltung 30
 Pegelkontrolle des Motoröls 35
 Kontrolle des Motoröldrucks 36
 Kontrolle der Zylinderkompression 37
 Kontrolle des Kraftstoffdrucks 38
 Motoröl- und Filtereinsatzwechsel 39
 Austausch des Luftfilters 40
 Pegelkontrolle der Kühlflüssigkeit 41
 Wechsel der Kühlflüssigkeit 42
 Austausch des Kraftstofffilters 44
 Verschleisskontrolle und Austausch der Bremsbeläge 44
 Wechsel der Flüssigkeit in der Bremsbeläge 46
 Wechsel der Flüssigkeit in der Bremsbeläge 49
 Wechsel der Flüssigkeit in der Kupplungsanlage 51

Einstellungen und Regulierungen 53
 Kontrolle des Ventilspiels 54
 Einstellung des Ventilspiels 56
 Kontrolle und Einstellung der Zahnriemenspannung 58
 Regulierung des Drosselklappenkörpers 60
 Regulierung der Bowdenzüge für Gas- und Startersteuerung 64
 Einstellung der Kettenspannung 65
 Einstellung der Position des Schalthebels und des Hinterradbremspedals 66
 Regulierung des Lenkkopflagerspiels 67
 Einstellung der lenkung 68
 Regulierung der Vorderradgabel 69
 Regulierung des Zentralfederbeins 70

Fahrwerk 71
 Schema der Ausbausequenz der Motorradteile 75
 Abnahme der Sitzbank 76
 Abnahme der deutlichen Sitzbankverkleidungen 77
 Abnahme der interen Haltegriffe 78
 Abnahme der seitlichen Cockpitverkleidungen 79
 Abnahme der Cockpitverkleidung 80
 Abnahme der unteren Verkleidungshälften 82

Levage du réservoir de carburant	87	Abnahme der kompletten Verkleidungshälften	83
Dépose du réservoir de carburant	88	Abnahme der Kühlerkleidung	86
Dépose des composants duréservoir	89	Anheben des Kraftstofftanks	87
Dépose de la batterie	91	Abnahme des Kraftstofftanks	88
Dépose du support de batterie	92	Ausbau der Tankbestandteile	89
Dépose du système d'échappement	93	Abnahme der Batterie	91
Dépose de la commande de selecteur vitesses	94	Ausbau des Batteriehalters	92
Dépose du couvercle pignon et du cylindre récepteur d'embrayage	94	Abnahme der Auspuffanlage	93
Dépose système de refroidissement	95	Abnahme der schaltsteuerung	94
Contrôle du système de refroidissement	97	Ausbau von Ritzelabdeckung und Kupplungsvorgelege	94
Dépose avertisseur sonore et débranchement connexions électriques côté gauche	98	Ausbau der Kühlanlage	95
Dépose des connexions électriques côté droite	100	Kontrolle des Kuhlsystems	97
Dépose du tube reniflard vapeurs d'huile carter	101	Abnahme der Hupe und der elektrischen Anschlüsse auf der linken Seite	98
Dépose du support pompe – pédale du frein arrière	101	Abnahme der elektrischen Anschlüsse auf der rechten Seite	100
Dépose de la boîte du filtre à air	102	Abnahme des Dampfentlüftungsschlauchs	101
Dépose du corps à papillons	103	Abnahme des Luftfilterkastens	102
Dépose collecteur d'admission	105	Abnahme des Drosselklappenkörpers	103
Dépose pignon chaîne	105	Ausbau des Ansaugkrümmers	105
Dépose de la béquille latérale et centrale	106	Abnahme des Kettenritzels	105
Dépose du moteur	109	Abnahme des Seitenständers und des Motorradbocks	106
Dépose de la roue avant	111	Abnahme des Ölkühlers	107
Repose de la roue avant	112	Ausbau des Motors	109
Dépose de la roue arrière	114	Abnahme des Vorderrads	111
Remplacement de la couronne	115	Montage des Vorderrads	112
Nettoyage de la chaîne	117	Abnahme des Hinterrads	114
Graissage de la chaîne	117	Austausch des Kettenblatts	115
Disques de frein	118	Kettenwäsche	117
Repose de la roue arrière	119	Schmieren der Kette	117
Révision de la roue	120	Bremsscheiben	118
Dépose de la fourche avant	127	Montage des Hinterrads	119
Révision de la fourche	128	Überholung des rads	120
Suspension arrière	137	Abnahme der Lenkerstummel	123
Dépose de l'amortisseur arrière	109	Abnahme der Vorderradgabel	127
Remplacement du ressort et contrôle de l'amortisseur	138	Überholung der Vorderradgabel	128
Contrôle de l'amortisseur	138	Hinterradaufhängung	137
Dépose tringle et balancier suspension arrière	139	Ausbau des Zentralfederbeins	138
Révision balancier suspension arrière	140	Inspektion des Zentralfederbeins	
Révision tringle amortisseur	141	Abnahme der momentenstütze und Umlenkhebel der Hinterradaufhängung	139
Repose ensemble suspension arrière	142	Überholung des Umlenkhebels der Hinterradaufhängung	140
Dépose et révision du bras oscillant	143	Überholung der Federbeinzugstange	141
Répose du bras oscillant arrière	146	Montage der Hinterradaufhängung	142
Etriers et maîtres-cylindres de frein	147	Ausbau und Überholung der Schwinge	143
Positionnement Durites de frein	150	Montage der Hinterradschwinge	146
Maître-cylindre et système d'embrayage	152	Bremssättel und -zylinder	147
Contrôle du cadre	153	Verlegung der Bremsleitungen	150
Remplacement des roulements de direction	154	Kupplungszylinder und -anlage	152
Dépose et repose kit valises laterales	158	Kontrolle des Rahmens	153
Emplacement des tuyaux flexibles et Durites de commande sur le cadre	162	Austausch der Lenkkopflager	154
Couples de serrage du cadre	171	Abnahme und erneute montage des Seitenkofferkits	158
Moteur 181		Anordnung der Leitungen und Bowdenzüge am Rahmen	162
Enchaînement des opérations de dépose moteur	185	Anzugsmomente – Fahrwerk	176
Dépose composants moteur	187	Motor 181	
Généralités sur la révision des composants moteur	215	Schema der Ausbausequenz für den Motorausbau	186
Schéma de graissage moteur	237	Ausbau der Motorkomponenten	187
Regles generales de réfection du moteur	248	Allgemeine Hinweise zur Überholung der Motorbestandteile	215
Assemblage des composants moteur	249	Schmierkreislauf im Motor	237
Contrôle de l'entrefer capteurs	279	Allgemeine Normen zum Zusammenbau des Motors	248
Vérification du diagramme moteur	280	Zusammenbau des Motorbestandteile	249
Couples de serrage moteur	283	Kontrolle des Sensorluftspalts	279
Système d'injection - allumage électronique 289		Kontrolle der Steuerzeiten	280
Informations générales sur le système d'injection et allumage	290	Anzugsmomente - Motor	286
Boîtier électronique de commande	293		
Circuit du carburant	295		
Circuit d'admission de l'air	298		
Capteur de température/pression eau	299		

Bobine	299
Relais principal et injection	300
Capteur tours/phase	301
Bougie d'allumage	302
Phases de fonctionnement	303
Légende du câblage système d'allumage et injection ..	304

Circuit électrique 307

Légende du câblage circuit électrique	309
Système de recharge - batterie	311
Demarrage électrique	316
Tableau de bord	319
Antidemarrage et transpondeur	321
Contrôle composants dispositifs d'avertissement et de protection	324
Remplacement ampoules d'éclairage et feux	331
Orientation du phare	334
Disposition câblage sur le cadre	335

Elektronische Einspritz- und Zündanlage 289

Allgemeine Informationen über das Einspritz- und Zündungssystem	290
Elektronisches Steuergerät	293
Kraftstoffsystem	295
Luftansaugsystem	298
Wassertemperatursensor	299
Spule	299
Haupt- und Einspritzrelais	300
Drehzahl-/Steuerzeitensensor	301
Zündkerzen	302
Betriebsphasen	303
Schaltplanverzeichnis des Einspritz- und Zündungssystems	304

Elektrische Anlage 307

Schaltplanverzeichnis der elektrischen Anlage	310
Nachladsystem - Batterie	311
Elektrischer Anlass	316
Instrumentbrett	319
Immobilizer und Transponder	321
Kontrolle der Komponenten der Anzeige- und Sicherheitsvorrichtungen	324
Wechsel der Glühlampen und Linker	331
Ausrichten des Scheinwerfers	334
Anordnung der Kabel am Rahmen	335

SYMBOLES UTILISES

- Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel, on a utilisé des symboles qui mettent en lumière des situations exigeant la plus grande attention, tout comme des conseils pratiques ou de simples informations.

**Remarque**

Prêter une attention particulière à la signification des symboles dans la mesure où leur fonction est d'éviter de répéter des concepts techniques ou avertissements de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "**aide-mémoire**". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

○ Ce symbole, placé au début du texte, identifie une opération ou une intervention faisant partie intégrante d'une procédure de démontage.

● Ce symbole, placé au début du texte, identifie une caractéristique ou une donnée de référence particulièrement importante pour l'opération en cours.

▲ Ce symbole, placé au début du texte, identifie une opération de repose.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motocycle.

**Attention**

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut avoir des conséquences dangereuses et provoquer de graves lésions corporelles voire la mort.

**Important**

Il est possible d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.

**Remarque**

Ce symbole identifie des informations supplémentaires qui sont utiles pour l'exécution de l'opération en cours.

SYMBOLE

- Für ein schnelles und rationelleres Lesen dieser Veröffentlichung wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder einfach nur Informationen hervorheben.

**Hinweis**

Der Bedeutung der Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die in dieser Weise nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind also echte "**Vormerker**". Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

○ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf einen Arbeitsschritt bzw. Eingriff hin, der einen wesentlichen Teil eines Ausbavorgangs darstellt.

● Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf besonders wichtige Daten oder Bezugspunkte hin, die für die Durchführung des laufenden Arbeitsgangs besonders wichtig sind.

▲ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist darauf hin, dass es sich um eine erneute Montage handelt.

Alle Angaben **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

**Achtung**

Eine Nichtbeachtung der hier gegebenen Hinweise kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen oder auch zum Tod führen.

**Wichtig**

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.

**Hinweis**

Liefert alle nützlichen Informationen bezüglich des betreffenden Arbeitsschritts.

CONSEILS UTILES

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client qui dénonce des problèmes de fonctionnement du motocycle et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité. Ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être complétées par l'expérience personnelle et par la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter des pertes de temps comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces détachées, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possible pour pouvoir accéder à la pièce à réparer.
- A ce propos, le schéma de l'enchaînement des opérations de dépose, contenu dans ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

NÜTZLICHE EMPFEHLUNGEN

Um Fehler vermeiden und immer die besten Endresultate zu erhalten, empfiehlt Ducati das allgemeine Beachten folgender Vorschriften:

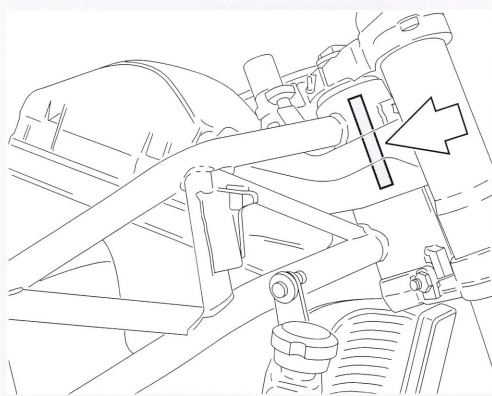
- Bei eventueller Reparatur sollten die Eindrücke des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die Anzeichen, die auf Störungen hinweisen könnten, gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und die während der regelmäßig von Ducati abgehaltenen Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbaurbeiten beschränken. Diesbezüglich bieten die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Ausbau-sequenzen eine gültige Hilfe.

**REGLES GENERALES SUR LES
ACTIONS DE REPARATION**

- *Toujours utiliser des outils d'excellente qualité.*
- *En ce qui concerne le levage du motorcycle, utiliser l'équipement approprié et conforme aux Directives européennes.*
- *Durant les opérations, placer les outils à portée de main, si possible en fonction d'une séquence prédéterminée et, dans tous les cas, jamais sur le véhicule ou dans une position cachée ou peu accessible.*
- *Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.*
- *Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.*
- *Pour le desserrage ou le serrage des écrous ou vis, commencer toujours par les plus gros ou partir du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.*
- *Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.*
- *Utiliser des pièces détachées Ducati ainsi que des lubrifiants des marques recommandées.*
- *Utiliser les outils spéciaux spécifiés.*
- *Consulter les Bulletins Techniques dans la mesure où ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.*

**ALLGEMEINE NORMEN FÜR
REPARATUREINGRIFFE**

- *Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.*
- *Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich dafür vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.*
- *Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden, also auch niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.*
- *Den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung halten.*
- *Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.*
- *Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen und diese immer mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.*
- *Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.*
- *Die originalen Ducati-Ersatzteile und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.*
- *Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.*
- *Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, dem vorliegenden Handbuch gegenüber, neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.*

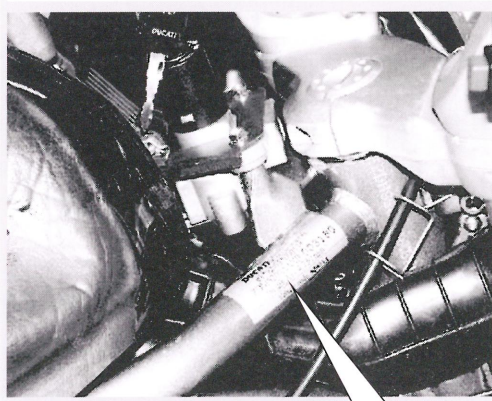


Données poinçonnées sur le cadre - Version Europe / Rahmenstanzung Version Europa

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦
ZDM S2 00 AA X B 000000

Données poinçonnées sur le cadre - Version États-Unis / Rahmenstanzung Version USA

① ② ③ ④ ⑤ ⑥
ZDM 1 T B 5 T # X B 000000



Vehicle code ST4s

DUCATI MOTORHOLDING spa
e1*92/61*00013*
ZDMS200AA *B*****
dB(A) - ** min⁻¹
Vehicle code: S200AD

① ② ③

Vehicle code ST4s U.S.A.

DUCATI MOTORHOLDING spa
e1*92/61*00013*
ZDMS200AA *B*****
dB(A) - ** min⁻¹
Vehicle code: S200AC

① ② ③

IDENTIFICATION DU MODELE

Données d'identification du modèle ST4s

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification - l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur - ainsi qu'une plaque signalétique du constructeur CEE, qui n'existe pas sur la version pour les États-Unis.



Remarque

Ces numéros, identifiant le modèle du motorcycle et le code du véhicule indiqué sur la plaque signalétique du constructeur CEE, doivent être rappelés sur la commande de pièces détachées.

Embossage sur le cadre Version Europe

- 1) Ducati Motor Holding constructeur
- 2) Type
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Année
- 6) Siège du constructeur
- 7) N° de série de matricule

Embossage sur le cadre Version États-Unis

- 1) Ducati
- 2) Type de motorcycle
- 3) Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4) Model year
- 5) Siège du constructeur
- 6) N° de série de matricule

Code véhicule figurant sur la plaque signalétique constructeur CEE

- 1) Type de version pareil pour tous les modèles ST4s
- 2) Variante
00 = pareille pour tous les modèles ST4s
- 3) Version
- AA = De base
- AB = De base catalysé

MODELLIDENTIFIKATION

Identifikationsdaten des Modells ST4s

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild, das bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist, gekennzeichnet.



Hinweis

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene „Vehicle code“ sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung Version Europa

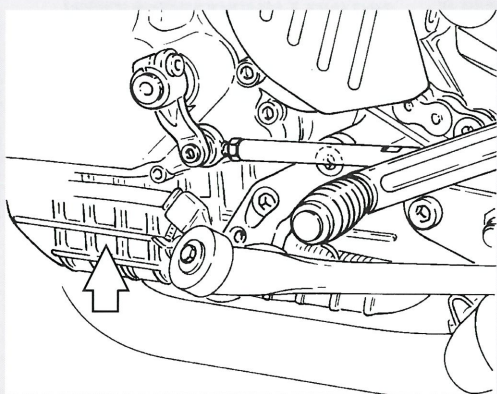
- 1) Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2) Typ
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Baujahr
- 6) Herstellersitz
- 7) Fortlaufende Seriennummer

Rahmenstanzung Version USA

- 1) Ducati
- 2) Motorradtyp
- 3) Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4) Model Year
- 5) Herstellersitz
- 6) Fortlaufende Seriennummer

„Vehicle code“ auf dem EWG-Herstellerschild

- 1) Typ - für alle Modelle ST4s gleich
- 2) Variante
00 = für alle Modelle ST4s gleich
- 3) Version
- AA = Basis
- AB = Basismodell mit Katalysator



Embossage sur le moteur

Version Europe

- 1) Ducati Motor Holding, constructeur
- 2) Type de moteur
- 3) N° de série de production

Motorstanzung

Version Europa

- 1) Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2) Motortyp
- 3) fortlaufende Produktionsnummer

Embossage sur le moteur

Version Etats-Unis

- 1) Ducati Motor Holding, constructeur
- 2) Type de moteur
- 3) Model year
- 4) N° de série de production

Motorstanzung

Version USA

- 1) Ducati Motor Holding, Hersteller
- 2) Motortyp
- 3) Model year
- 4) fortlaufende Produktionsnummer

**Données poinçonnées sur le
moteur - Version Europe /
Motorstanzung
Version Europa**

ZDM 996W4B *000002*

①
②
③

**Données poinçonnées sur le
moteur - Version Etats Unis /
Motorstanzung - Version USA**

ZDM TB5 X 000001

①
②
③
④